

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программы бакалавриата
по направлению подготовки
38.03.02 Менеджмент,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык как профессиональный

Направление подготовки: 38.03.02 Менеджмент

Направленность (профиль): Менеджмент в международном
транспортном бизнесе (Российско-Китайская
программа)

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде
электронного документа выгружена из единой
корпоративной информационной системы управления
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 977026
Подписал: заведующий кафедрой Егоров Владимир
Георгиевич
Дата: 06.05.2023

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения дисциплины (модуля) является:

- приобретение необходимых профессиональных знаний и развитие у студентов навыков по деловому межкультурному взаимодействию (непосредственному и опосредованному) с англоязычными партнерами, а также готовность к реализации профессиональных компетенций в сфере транспорта.

Задачами дисциплины (модуля) являются:

- ознакомление с ключевыми профессиональными понятиями, сложившимися в англоязычной транспортно-логистической сфере, формирование делового, в т.ч. терминологического словаря на иностранном языке, необходимого для ведения международной транспортной документации и корреспонденции, ознакомление с грамматическими и стилистическими особенностями деловой лексики, с целью правильного понимания подобных профессиональных текстов и дискурса, обучение решению поставленных задач в рамках профессиональных иноязычных компетенций.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- лексический минимум, грамматические конструкции и терминологические особенности и понятия профессионального иностранного языка, и аналогию профессиональной лексики своей специальности на изучаемом иностранном языке;

- структуру делового письма, профессиональную лексику и правила ведения деловой переписки на иностранном языке и процесс заключения, ведения и соблюдения внешнеторгового контракта;

- правила оформления документации в соответствии с требованиями ее составления, терминологию, понятия, грамматические конструкции и

особенности их применения при составлении документации на иностранном языке;

- особенности и варианты документации для заключения внешнеторгового контракта на иностранном языке, а также нормы составления проекта внешнеторгового контракта на иностранном языке;

- правила оформления документации по внешнеэкономической деятельности в соответствии с требованиями ее составления, терминологию, понятия, грамматические конструкции и особенности их применения при составлении документации на иностранном языке;

- структуру делового письма, профессиональную лексику и правила ведения деловой переписки на иностранном языке по вопросам транспортно-логистического сопровождения внешнеторгового контракта.

Уметь:

- определять уместность использования профессиональной лексики, коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке в сфере делового общения, участвовать в беседе на профессиональную тему, запрашивать и обмениваться профессиональной информацией;

- вести деловую переписку с использованием профессиональной лексики, в том числе по вопросам заключения, ведения и соблюдения внешнеторгового контракта;

- понимать и корректно использовать соответствующую лексику и терминологию при оформлении документации на иностранном языке, подбирать русскоязычные соответствия к англоязычным терминам, понимать и использовать грамматические конструкции, характерные для документации на иностранном языке;

- читать аутентичные тексты документов на иностранном языке с целью извлечения необходимой информации, понимать и корректно использовать лексику и терминологию при составлении документации для заключения внешнеторгового контракта на иностранном языке, подбирать русскоязычные соответствия к англоязычным терминам, понимать и использовать грамматические конструкции, характерные для документации для заключения внешнеторгового контракта на иностранном языке, переводить тексты, близкие по уровню сложности и тематике с английского языка на русский;

- понимать и корректно использовать соответствующую лексику и терминологию при оформлении документации по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке, подбирать русскоязычные соответствия к англоязычным терминам, понимать и использовать грамматические

конструкции, характерные для документации по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке;

- вести деловую переписку с использованием профессиональной лексики по вопросам транспортно-логистического сопровождения внешнеторгового контракта на иностранном языке.

Владеть:

- лексическим запасом достаточным для совершения коммуникации в профессиональной деятельности в устной и письменной формах на иностранном языке в условиях межкультурного общения, навыком участия в устном и письменном профессиональном общении;

- профессиональной лексикой и навыками ведения деловой переписки на иностранном языке по вопросам заключения торговых контрактов;

- навыком оформления документации на иностранном языке с использованием деловой лексики;

- навыками восприятия и анализа документации по заключению внешнеторгового контакта на иностранном языке, составления проекта контракта по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке;

- навыком восприятия, обобщения и анализа профессиональной информации, полученной из разных англоязычных источников, навыком оформления документации по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке;

- транспортно-логистической лексикой и навыками ведения деловой переписки на иностранном языке по вопросам заключения торговых контрактов.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Тип учебных занятий | Количество часов | | |
|---------------------|------------------|---------|----|
| | Всего | Семестр | |
| | | №5 | №6 |
| | | | |

| | | | |
|---|----|----|----|
| Контактная работа при проведении учебных занятий (всего): | 96 | 48 | 48 |
| В том числе: | | | |
| Занятия семинарского типа | 96 | 48 | 48 |

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 48 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|-------|--|
| 1 | Contract law. Types of Contracts and Parties into them (Договорное право. Виды договоров и стороны, участвующие в них) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме и узнавания контрактного права страны изучаемого языка; - распознавания типов (видов) и основных частей внешнеторговых контрактов; - составления начального этапа внешнеторгового контракта страны изучаемого языка. |
| 2 | Common contract clauses (Общие положения контракта) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме и узнавания общих положений внешнеторгового контракта страны изучаемого языка; - распознавания различных положений внешнеторгового контракта страны изучаемого языка; - составления внешнеторгового контракта страны изучаемого языка. |
| 3 | Contracts: general remarks in translation (Контракты: общие переводоведческие примечания) В результате работы на практическом занятии студент получает основной навык: |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|----------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме и особенности перевода общих положений внешнеторгового контракта страны изучаемого языка; - распознавания основных вариантов перевода положений внешнеторгового контракта страны изучаемого языка; - узнавания и написания по образцу общих положений внешнеторгового контракта страны изучаемого языка. |
| 4 | <p>Termination of contract (Расторжение контракта)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме и общие положения по расторжению внешнеторгового контракта страны изучаемого языка; - вариативности перевода положений по расторжению внешнеторгового контракта страны изучаемого языка; - узнавания и написания по образцу общих положений по расторжению внешнеторгового контракта страны изучаемого языка. |
| 5 | <p>Enterprise in production (Предприятие производства)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 6 | <p>Small-scale business (Малый бизнес)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 7 | <p>Large-scale businesses (Крупномасштабный бизнес)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 8 | <p>The securities market and regulation (Рынок ценных бумаг и его регулирование)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 9 | <p>Business correspondence (Деловая корреспонденция)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 10 | <p>International Trade Documents (Внешнеторговые документы)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> |
| 11 | <p>Contract, Cancellation of a Contract (Контракт, расторжение контракта)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 12 | <p>Incoterms (Международные коммерческие условия)</p> <p>В результате работы на практическом занятии студент получает навык:</p> <ul style="list-style-type: none"> - освоения лексического минимума по теме; |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|----------|---|
| | - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 13 | Terms of Payment (Условия оплаты (по контракту)) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 14 | Certificate of Origin (Сертификат происхождения товара) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 15 | Certificate of Quality (Сертификат качества товара) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 16 | Invoice (Счет-фактура) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 17 | Bill of Lading (Коносамент/Транспортная накладная) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 18 | Insurance Documents (Страховые документы) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 19 | Packing list (Товарная накладная/упаковочный лист) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 20 | Agency Agreement (Агентское соглашение/договор) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 21 | Bylaws (Устав) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 22 | Management and Logistics (Управление и логистика) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|-------|---|
| | - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 23 | Transportation management (Управление перевозками) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 24 | Transportation Planning (Планирование перевозок) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |
| 25 | Logistical Services (Логистические услуги) В результате работы на практическом занятии студент получает навык: - освоения лексического минимума по теме; - выбора и обработки необходимой информации по теме; - постановки цели, отбора и решения профессиональных задач. |

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

| № п/п | Вид самостоятельной работы |
|-------|--|
| 1 | Подготовка к практическим занятиям. |
| 2 | Работа с литературой. |
| 3 | Подготовка к промежуточной аттестации. |
| 4 | Подготовка к текущему контролю. |

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

| № п/п | Библиографическое описание | Место доступа |
|-------|---|---|
| 1 | Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9. | https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-v-mezhdunarodnom-biznese-english-in-international-business-activities-517594 (дата обращения: 20.03.2023). Текст: электронный |
| 2 | Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2. | https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-b1-introduction-into-professional-english-512146 (дата обращения: 20.03.2023). Текст: электронный |

| | | |
|---|--|--|
| 3 | Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. | https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-perevod-kommercheskoy-dokumentacii-b2-517265 (дата обращения: 20.03.2023). Текст: электронный |
| 4 | Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06733-0. | https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-b2-c1-511436 (дата обращения: 20.03.2023). Текст: электронный |
| 5 | Английский язык для менеджеров и логистов (B1-C1) : учебник и практикум для вузов / А. К. Купцова, Л. А. Козлова, Ю. П. Волынец ; под общей редакцией А. К. Купцовой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08147-3. | https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-logistov-b1-c1-511221 (дата обращения: 20.03.2023). Текст: электронный |

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Электронный словарь (www.oxforddictionaries.com/).

Электронный словарь (www.foreignword.com/glossary/russian/banking).

Электронный словарь (www.gaap.ru/glossary).

Электронный переводчик (www.multitran.com).

Информационный портал (www.learnenglish.britishcouncil.org/en/).

Научно-техническая библиотека РУТ(МИИТ) (www.library.miit.ru).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Электронная информационно-образовательная среда РУТ (МИИТ), доступная из личного кабинета обучающегося или преподавателя на сайте <http://miit.ru>.

Лицензионная операционная система MS Windows (академическая лицензия).

Лицензионный пакет программ Microsoft Office (академическая лицензия).

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения занятий желательна специализированная лекционная аудитория с мультимедийной аппаратурой.

Компьютеры должны быть обеспечены стандартными лицензионными программными продуктами и обязательно программным продуктом Microsoft Office не ниже Microsoft Office 2007 (2013).

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 5, 6 семестрах.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, к.н. кафедры
«Международные отношения и
геополитика транспорта»

Е.Ю. Соколова

Согласовано:

Заведующий кафедрой МБ

О.Н. Рожко

Заведующий кафедрой МОиГТ

В.Г. Егоров

Председатель учебно-методической
комиссии

Г.А. Моргунова